

## ОТАДЕКТИВНЫЕ НОМИНАЛИЗАЦИИ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ МИРОВОСПРИЯТИЯ (на материале английского и русского языков)

*Рахуба В. И., Брестский государственный технический университет*

Этническое самосознание находит отражение как в стереотипе поведения людей, так и в их языке, вследствие чего каждому народу свойственна присущая ему языковая картина мира. Особенности каждого отдельно взятого языка проявляются на различных его уровнях, и лексическом в том числе.

Языковые единицы являются одними из средств репрезентации представлений человеческого сознания. Информация об объектах/явлениях окружающего мира содержится в языковых значениях в виде квантов знания, которые могут быть выделены на основе анализа словарных дефиниций рассматриваемых единиц. Обнаруживается некоторая избирательность информации, отраженной в семантическом пространстве лексических единиц (ср.: *sparrow* и воробей: красный и *red*; *white* и белый)

В семантике лексических единиц одной понятийной отнесенности может обнаруживаться различный объем зафиксированной в них информации (ср.: *responsible* и ответственный).

Имя прилагательное не только составляет важный пласт словаря обоих языков, но и является источником формирования целого класса отадективных номинализаций, появляющихся в результате транспонирования исходного знака. На морфологическом уровне процессы деривации приводят к образованию новых лексических единиц. При полной (деривационной) транспозиции происходит создание слов новой части речи, т. е. по сути это межкатегориальное словопроизводство.

Субстантивный блок отадективной словообразовательной парадигмой формируется за счет существительных, являющихся результатом процессов аффиксации, конверсии и служащих выражению «классификационно идентичных производных значений». Сопоставление семантических структур исходных и производных единиц показывает, что ЛСВ в адективных единицах и соответствующих существительных могут находиться в отношениях соответствия, количество значений прилагательного может превышать набор значений в производном существительном, количество значений производного может превышать количество значений исходной единицы.

Транспонирование адективной основы приводит к образованию подкласса признаков слов в сфере имени существительного, которые в грамматическом отношении приобретают обшекатегориальное результиративной части речи. Такой переход лексемы, сопровождаемый изменением функции вследствие изменения категориальной семантики при условии сохранения логико-предметного содержания, получил название синтаксической деривации (ср.: *mobile* и *mobility*).

Возникнув как синтаксический дериват, признаковое существительное сохраняет ту же семантическую, номинативную функцию, что и адективная основа. Семантический потенциал субстантивного блока, представленного отвлеченными существительными, формируется за счет двух типов значений: отвлеченного значения, которое тождественно значению исходного прилагательного, и «предметного», являющегося производным от первичного отвлеченного значения. Эти транспозиты обладают гибридной семантикой и выступают представителями новой концептуальной структуры. В таких однословных единицах номинации совмещаются разнокатегориальные концептуальные сущности. Эти гибридные единицы (синтаксические дериваты) приобретают характеристики прототипических имен существительных: их грамматическая форма и семантика взаимодействуют таким образом, что дериват обладает типичным для данной части речи значением предметности и становится существительным по сути. Внутрисловная семантическая деривация приводит к тому, что синтаксические дериваты приобретают характеристики полновесного имени существительного

Абстрактные существительные обозначают не материальные предметы, а идеальные объекты, конструкции мысли, которые не вызывают тактильных ощущений. Эти объекты мысли, «идеальные» предметы только в сознании человека благодаря категориальному семантическому компоненту выступают как носители признаков. По характеру вещественного значения они близки к свойствам, качествам, т.е. обозначают такие признаки, которые в языке репрезентируются признаковыми словами. Этот особый дематериализованный характер референта и затрудняет переносы названий, которые могут иметь место между носителями признаков при метафоризации.

Языковой материал дает основания считать, что метафорические значения также обнаруживаются в семантике синтаксических отадективных дериватов, а не только ограничиваются предметной лексикой (ср.: *ability*, *weakness*, *resistance*).

Хотя моделирование отадективных номинализаций осуществляется по продуктивным регулярным образцам и предполагает наличие в структуре транспозитов предсказуемых значений, в их семантической структуре обнаруживается немало неожиданных характеристик, которые являются следствием ментальных процессов, которые и приводят к развитию новых значений.

Исследование того, как отражаются семантические признаки в лексическом значении знаков, может позволить нам приблизиться к пониманию процессов, происходящих в языковом сознании носителей языка и приводящих к тем особенностям их мировосприятия, которые мы называем «дух народа».